

[ Freitag, 11. Dezember 2015 ]

12.00 – 14.00 Uhr Mittagessen

## Sektion VII: Rezeptionen

14.00 – 15.00 Uhr

Moderation: Prof. Dr. Brigitta Helbig-Mischewski

Dr. Hans-Christian Trepte (Leipzig)

**Zwischen Zentrum und Peripherie. Zu neuen und/oder alten Fragen der (E)Migrationsliteratur**

Dr. Mateusz Chmurski (Nancy)

**Wcielenia „innej frankofonii“. Najnowsze badania nad literaturą migracyjną we Francji**

15.00 Uhr Kaffeepause

## Sektion VIII: Rezeptionen

15.30 – 16.30 Uhr

Moderation: Dr. Małgorzata Zduniak-Wiktorowicz

Joanna Kosmalska (Łódź)

**Twórczość migrantów: Transnarodowy zwrot w polskiej literaturze – Joanna Kosmalska**

Dr. Libuše Heczková (Praha)

**„Eine Schädigung“. Pisarka Libuše Moníková w kontekście literatury polskiej i słowackiej**

Dr. Claudia Sinnig (Berlin)

**Nicht polnischstämmig, nicht in Deutschland  
Marius Ivaškevičius' gefeiertes Drama „Išvarymas“ („Vertreibung“) über Litauer in London**

Abschluss der Konferenz

### Konzeption

Prof. Dr. Brigitta Helbig-Mischewski (CP Słubice)

Prof. Dr. Alfrun Kliems (HU Berlin)

Dr. Małgorzata Zduniak-Wiktorowicz (CP Słubice)

Unter Mitwirkung von:

Prof. Dr. Renata Makarska (Mainz)

Dr. Hans-Christian Trepte (Leipzig)

Schon vor 1989 lässt sich in der Literatur eine Bewegung vom nationalen (polnischen) Exil in Richtung transnationaler Migration beobachten, die bis heute unter so vagen Begriffen wie „Nomadismus“, „Transmigration“, „Post-Migration“, „E-Migration“, „Literatur in Bewegung“ firmiert. Schwieriger noch verhält es sich mit Blick auf die jüngsten VertreterInnen einer wie auch immer zu klassifizierenden polnisch-deutschen Migrationsliteratur, für die dieser Begriff eigentlich nicht mehr zutrifft. Namentlich geht es um die 1970er und 1980er Generation, deren Literatur im Blickfeld der Konferenz steht. An ihr sollen unterschiedliche Perspektiven auf die zeitgenössische polnisch-deutsche (Migrations-)Literatur erörtert werden, um ein begriffliches Instrumentarium zu erarbeiten, das über den polnisch-deutschen Kontext hinausgeht.

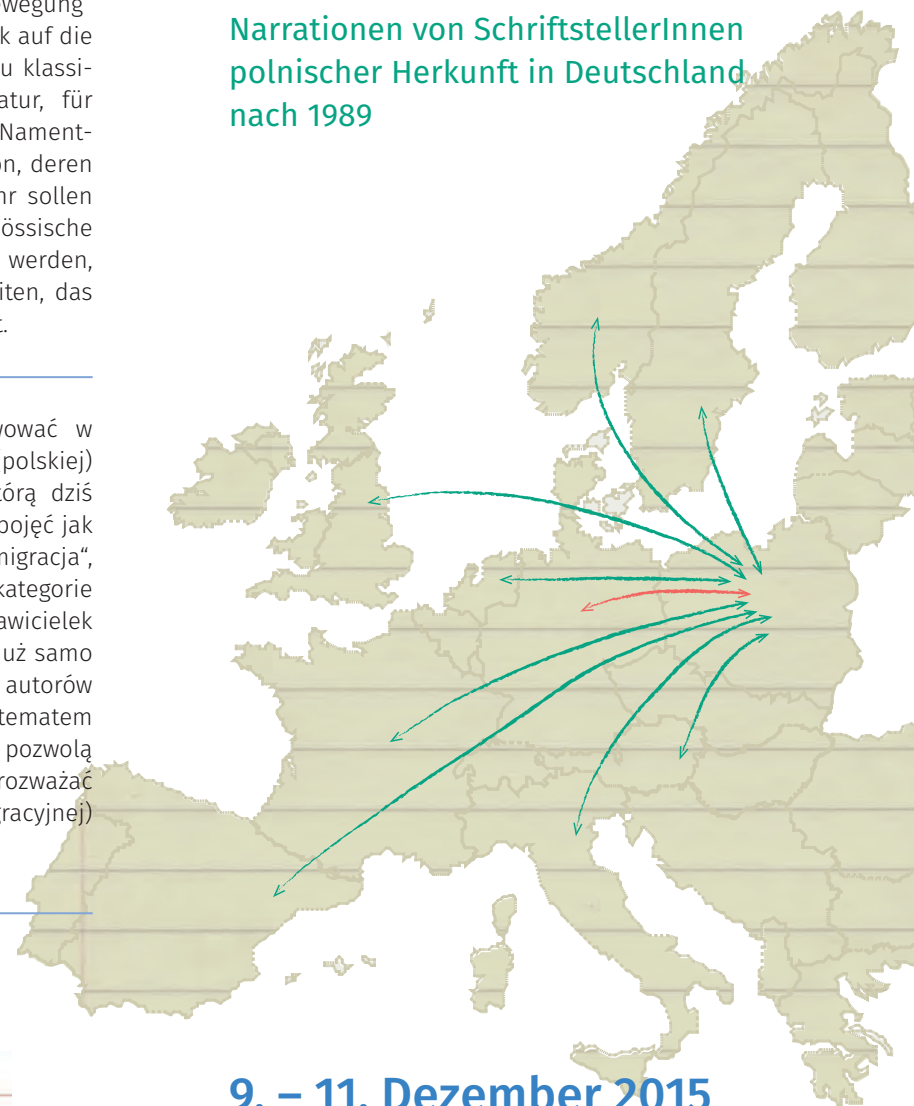
Jeszcze przed rokiem 1989 dał się zaobserwować w literaturze ruch, przesunięcie od narodowej (polskiej) emigracji w stronę transnarodowej migracji, którą dziś charakteryzujemy z użyciem tak nieprecyzyjnych pojęć jak „nomadyzm“, „transmigracja“, „postmigracja“, „e-migracja“, „literatura w ruchu“. Jeszcze trudniej odnieść te kategorie do najmłodszych przedstawicieli i przedstawicielek polsko-niemieckiej literatury migracyjnej, której już samo to pojęcie właściwie nie dotyczy. Chodzi o autorki i autorów urodzonych w latach 70. i 80. To ich literatura jest tematem konferencji. Żeby wypracować narzędzia, które pozwolą też wyjść poza bilateralny kontekst badawczy, rozważać będziemy rozmaite ujęcia współczesnej (migracyjnej) literatury polsko-niemieckiej.

### Veranstalter



## Migrationserfahrungen im vereinten Europa

Narrationen von SchriftstellerInnen polnischer Herkunft in Deutschland nach 1989



9. – 11. Dezember 2015  
Collegium Polonicum

Ul. Kościuszki 1 | 69-100 Słubice  
Konferenzsaal 13

## [ Mittwoch, 9. Dezember 2015 ]

17.00 Uhr

### Grußworte

Prof. Dr. Alexander Wöll  
Präsident der Europa-Universität Viadrina  
Prof. Dr. Andrzej Szwarc  
Leiter des Deutsch-Polnischen Forschungsinstituts

### Einführung

Prof. Dr. Brigitta Helbig-Mischewski /  
Dr. Małgorzata Zduniak-Wiktorowicz

### Eröffnungsvortrag

Prof. Dr. Mieczysław Dąbrowski (Warszawa)  
Tekst międzykulturowy. Morfologia i filozofia

18.30 Uhr

### Ein migratorischer Abend mit den „Polnischen Versagern“

Einführung: Prof. Dr. Alfrun Kliems

20.00 Uhr Gemeinsames Abendessen

## [ Donnerstag, 10. Dezember 2015 ]

### Sektion I: Stereotype und Narrative

9.30 – 10.30 Uhr

Moderation: Dr. Hans-Christian Trepte

Prof. Dr. Dirk Uffelmann (Passau)  
„Jesteśmy self-made niewolnikami XXI wieku“.  
Chwyty paradoksalnej autoproletarizacji w polskiej  
prozie migracyjnej

Prof. Dr. Alfrun Kliems (Berlin)  
Nicht-Arbeit im Wandel: Polnische Versager und andere  
Unternehmer

10.30 Uhr Kaffeepause

### Sektion II: Stereotype und Narrative

11.00 – 12.00 Uhr

Moderation: Dr. Hans-Christian Trepte

Prof. Dr. Sławomir Piontek (Poznań)  
Stereotype der langen Dauer in der Prosa polnischer  
AutorInnen in Deutschland

Prof. Dr. Inga Iwasiów (Szczecin)  
Berlin i okolice na łamach Szczecińskiego  
Dwumiesięcznika Kulturalnego „Pogranicza“

12.00 – 14.00 Uhr Mittagspause

### Sektion III: Grenzüberschreitungen

14.00 – 15.00 Uhr

Moderation: Prof. Dr. Alfrun Kliems

Prof. Dr. Marion Brandt (Gdańsk)  
Das Bild der deutsch-polnischen Beziehungen in  
„Ambra“ von Sabrina Janesch

Winfried Wagner (Dresden)  
Literarische Grenzüberschreitungen zwischen Deutsch-  
land und Polen in Sabrina Janeschs „Katzenberge“ und  
„Ambra“

15.00 Uhr Kaffeepause

### Sektion IV: Grenzüberschreitungen

15.30 – 16.30 Uhr

Moderation: Prof. Dr. Alfrun Kliems

Dr. Renata Cornejo (Ustí nad Labem)  
Lange Suche in den endlosen Wäldern von Christian-  
stadt oder Wie ein im Abseits spielendes Romankapitel  
ins Zentrum der Recherchearbeit rücken kann

Dr. Satoko Inoue (Kumamoto)  
Heterotopia in der deutschsprachigen Literatur  
polnischstämmiger Schriftsteller. Friedhof in Sabrina  
Janeschs „Katzenberge“

16.30 Uhr Kaffeepause

17.00 Uhr Lesung und Gespräch

Matthias Nawrat, Paulina Schulz und Alexandra Tobor  
Moderation: Prof. Dr. Brigitta Helbig-Mischewski /  
Dr. Małgorzata Zduniak-Wiktorowicz

19.00 Uhr Empfang

## [ Freitag, 11. Dezember 2015 ]

### Sektion V: Repräsentationen

9.30 – 10.30 Uhr

Moderation: Prof. Dr. Renata Makarska

Dr. Mirosława Zielińska (Wrocław)  
Autobio(geo)graphische Narrative ostmittel-  
europäischer ExilschriftstellerInnen aus der  
Perspektive des Postdependenz-Diskurses

Dr. Miriam Finkelstein (Passau)  
„Ein Pole zu sein, ist schon ein Beruf.“ Zur Repräsen-  
tation polnischer MigrantInnen in der deutsch- und  
englischsprachigen Gegenwartsliteratur

10.30 Uhr Kaffeepause

### Sektion VI: Repräsentationen

11.00 – 12.00 Uhr

Moderation: Prof. Dr. Brigitta Helbig-Mischewski

Dr. Agnieszka Palej (Kraków)  
Die deutsch-polnische MigrantInnenliteratur im Spiegel  
der Literaturkritik

Prof. Dr. Renata Makarska (Mainz)  
Między traumą a anegdotą. Dzieci emigrantów o  
pokoleniu rodziców (Bota, Tobor)